ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О САРАДЊИ НА ЗАШТИТИ И ОДРЖИВОМ КОРИШЋЕЊУ РЕКЕ ДУНАВ

(Објављен у "Сл. листу СРЈ-Међународни уговори", бр. 2 од 31. јануара 2003)

Члан 1.

Потврђује се Конвенција о сарадњи на заштити и одрживом коришћењу реке Дунав, која је потписана 29. јуна 1994. године у Софији, у оригиналу на енглеском и немачком језику.

Члан 2.

Текст Конвенције у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**КОНВЕНЦИЈА НА ЗАШТИТИ И ОДРЖИВОМ КОРИШЋЕЊУ РЕКЕ ДУНАВ**

Преамбула

Стране уговорнице:

Одлучне у чврстој намери да ојачају сарадњу у области заштите и коришћења вода;

Забринуте због појаве опасности и претњи од штетних краткорочних и дугорочних утицаја промена услова у водотоцима дунавског базена на животну средину, привреду и благостање подунавских земаља;

Наглашавајући хитну потребу за јачањем мера на националном и међународном нивоу ради заштите, контроле и смањења негативних ефеката прекограничног утицаја који су последица ослобођења опасних материја и нутријената у акватичну средину дунавског базена, поклањајући дужну пажњу и Црном мору такође;

Препоручујући већ предузете мере као домаће иницијативе подунавских земаља, билатерални и мултилатерални ниво сарадње као и већ уложене напоре у оквируЦСЦЕ, процеса од стране Економске комисије УН за Европу и Европске заједнице на пољу унапређења сарадње на билатералним и мултилатералним нивоима, за заштиту и контролу прекограничног загађења, одрживо управљања водама, рационално коришћење и очување водних ресурса;

Позивајући се посебно на Конвенцију о заштити и коришћењу прекограничних водотокова и међународних језера, од 17. марта 1992. године, као и на постојећу билатералну и мултилатералну сарадњу међу подунавским земљама, која ће се наставити и узети у обзир у оквиру сарадње свих подунавских земаља као и указивањем на Конвенцију о заштити Црног мора од загађења од 21. априла 1992. године.

Тежећи трајном побољшању и заштити реке Дунав и река у њеном сливу, посебно у прекограничном контексту и одрживом управљању водама, имајући у виду интересе подунавских земаља на пољу коришћења вода и у исто време доприносећи заштити морске средине Црног мора.

Сагласиле су се у следећем:

Део I

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Дефиниције

За сврхе ове конвенције:

(а) "Подунавске земље" значи суверене земље које деле значајан део хидролошког слива реке Дунав. Под значајним делом подразумева се део који прелази 200км2укупног хидролошког слива.

(б) "Слив" реке Дунав значи хидролошки речни базен онакав како је подељен међу странама уговорницама.

(ц) "Прекогранични утицај" значи сваки значајан негативни утицај на речну животну средину који је резултат мењања стања вода због људских активности а протеже се на област која је изван јурисдикције стране уговорнице. Ове промене могу утицати на живот и имовину, на безбедност постојања и дотичних екосистема.

(д) "Опасне материје" значи материје које имају токсично, канцерогено, мутагено, тератогенско или биоакумулативно дејство, посебно оне које су неразградљиве и значајно утичу на живе организме.

(е) "Материје опасне по воду" значи материје чији је штетни потенцијал на водне ресурсе изузетно висок тако да руковање њима захтева специјалне превентивне и заштитне мере.

(ф) "Тачкасти и нетачкасти" извори загађења значи извори загађивача из нутријентних материја чији утицај на воду произлази из, или локалних извора (тачкасти извор) или из просторног дифузног ефекта широко распрострањеног у сливу (нетачкасти извор).

(г) "Биланс вода" значи однос који карактерише привредни водени састав целог речног базена са компонентама (падавине, испаравања, површински и подземни отицај). Поред тога, укључена је и компонента антропогених ефеката људи као последица коришћења воде и промене и квантитативном смислу.

(х) "Везни подаци" значи сумирани подаци изведени из узводног биланса вода који су релевантни као инпут потребан за израду низводних биланса вода и општег биланса вода реке Дунав. У ову сврху везани подаци покривају компоненте биланса вода за све значајне прекограничне воде у оквиру слива реке Дунав. Везни подаци се односе на профиле прекограничних вода где дотичу, прелазе или су лоцирани на границама страна уговорница.

(и) "Међународна комисија" значи организацију основану чланом 18. ове конвенције.

Члан 2.

Циљеви и принципи

(1) Стране уговорнице ће настојати да остваре одрживе и праведне циљеве у управљању водама, укључујући заштиту, побољшање и рационално коришћење површинских и подземних вода у сливу, колико је то могуће. Даље, стране уговорнице ће уложити све напоре на контролисању ризика проистеклих из ванредних ситуација у које су укључене материје опасне за воду, поплаве и кретање леда реком Дунав. Осим тога, трудиће се да допринесу смањењу загађења Црног мора из извора у сливу.

(2) Стране уговорнице ће, сходно одредбама ове конвенције, сарађивати на битним питањима у области управљања водама и предузимати све одговарајуће правне, административне и техничке мере, бар да одрже и побољшају садашње стање животне средине и квалитета воде реке Дунав и вода у његовом сливу и да спрече и смање штетна дејства и промене које настају или ће вероватно настати.

(3) У том циљу, имајући у виду хитност мера за смањење загађивања и рационално еколошко коришћење вода, стране уговорнице ће утврдити одговарајуће приоритете и јачати, усаглашавати и координирати мере које се предузимају или ће се предузети на националном и међународном нивоу у читавом дунавском базену у циљу остваривања одрживог развоја и заштите животне средине реке Дунав. Овај циљ се посебно односи на еколошко коришћење водених ресурса у градовима, индустрији и пољопривреди као и на чување и обнављање екосистема, а и на друге потребе везане за људско здравље.

(4) Принцип "загађивач плаћа" и принцип предострожности чине основу свих мера које имају за циљ заштиту реке Дунав и вода у дунавском сливу.

(5) Сарадња у области управљања водама биће оријентисана на управљање водама без штетних последица што значи на критеријуме одрживог развоја без последица по животну средину, а који се истовремено односе на:

- одржавање глобалног квалитета живота;

- одржавање континуираног приступа природним ресурсима;

- избегавање тајних оштећења животне средине и заштита екосистема;

- остваривање превентивног приступа.

(6) примена ове конвенције ни на који начин неће изазвати било какво директно или индиректно повећање прекограничних утицаја на животну средину у водотоку.

(7) Свака страна уговорница има право да усвоји и спроведе мере строжије од мера које произлазе из одредаба ове конвенције.

Члан 3.

Оквир

(1) Ова конвенција се примењује на слив реке Дунав како је дефинисано чланом 1. параграф (б);

(2) Предмет ове конвенције ће посебно бити план активности које следе и будуће мере, ако узрокују или ће узроковати прекогранични утицај;

(а) испуштање отпадних вода, унос нутријената и других опасних материја из тачкастих и нетачкастих извора, као и топлотно оптерећење;

(б) планиране активности и мере на пољу грађевинских радова на води, посебно када се ради о регулисању као и контроли отицаја и нивоа акумулирања на водотоковима, контроли поплава, смањењу опасности од леда, као и утицају конструкција, у или поред водотокова на његов хидраулични режим;

(ц) друге планиране активности и мере за потребе коришћења, као што је коришћење водених снага, пребацивање и исцрпљивање воде;

(д) рад постојећих хидротехничких објеката, нпр. акумулација, хидроцентрала, мере за превенцију утицаја на животну средину укључујући: погоршање хидролошких услова, ерозију, абразију, плављење, проток наноса, мере за заштиту екосистема;

(е) руковање супстанцама опасним по воду и предострожна превенција акцидената.

(3) Ова конвенција се може применити на питања рибарства и унутрашње пловидбе онолико колико су проблеми заштите воде од загађивања узроковани активностима које су у питању.

Члан 4.

Форме сарадње

Форме сарадње према овој конвенцији су, по правилу, следеће:

(а) консултације и заједничке активности у оквиру Међународне комисије сходно одредбама ове конвенције;

(б) размена информација по билатералним и мултилатералним споразумима, правним одредбама и мерама у области управљања водама; размена правних докумената и директива и других публикација; друге форме размене информација и искуства.

Део II

МУЛТИЛАТЕРАЛНА САРАДНјА

Члан 5.

Превенција, контрола и смањивање прекограничног утицаја

(1) Стране уговорнице ће развијати, усвојити и спровести одговарајуће законске, административне и техничке мере и обезбедити националне предуслове и потребну основу за обезбеђење ефикасне заштите квалитета вода и одрживог развоја и тако такође спречити, контролисати и смањити прекогранични утицај.

(2) С овим циљем стране уговорнице ће посебно или заједно предузети следеће мере, доле назначене:

(а) Пратити услове природних водних ресурса у сливу реке Дунав применом договорених параметара за квантитет и квалитет, укључујући одговарајуће технологије;

(б) Усвојити правне одредбе за захтеве који укључују временска ограничења за испуштање отпадних вода;

(ц) Усвојити правне одредбе за руковање супстанцама опасним по воду;

(д) Усвојити правне одредбе за смањење испуштања нутријентних материја или опасних материја из нетачкастих извора, посебно за примену нутријената као и супстанци за заштиту биља и пестицида у пољопривреди;

(е) Са циљем усаглашавања ових одредби на високом нивоу заштите као и за усаглашену реализацију одговарајућих мера, стране уговорнице ће узети у обзир резултате и предлоге Међународне комисије;

(ф) Стране уговорнице ће сарађивати и предузети одговарајуће мере с циљем избегавања прекограничних утицаја отпадних и опасних материја посебно оних које потичу од транспорта.

Члан 6.

Посебне мере заштите водних ресурса

Стране уговорнице ће предузети одговарајуће мере с циљем превенције или смањења прекограничног утицаја и одрживог и праведног коришћења водних ресурса као и очувања еколошких ресурса и посебно ће:

(а) побројати ресурсе подземних вода подложне дугорочној заштити као и зоне заштите значајне за постојеће или будуће залихе воде за пиће;

(б) спречити загађење ресурса подземних вода, посебно оних који су дугорочно резервисани за снабдевање водом за пиће, нарочито када се ради о нитратима, супстанцама за заштиту биља и пестицидима као и о другим опасних материјама;

(ц) минимизирати превентивним и контролним мерама ризик од акцидентног загађења;

(д) узети у обзир могуће утицаје на квалитет вода који је резултат планираних активности и текућих мера како стоји у члану 3, параграф 2;

(е) проценити значај различитих биотопских елемената за речну екологију и предложити мере за побољшање акватичких и литоралних еколошких услова.

Члан 7.

Ограничење емисије, циљеви и критерији за квалитет вода

(1) Стране уговорнице ће, узимајући у обзир предлоге Међународне комисије, утврдити ограничења емисије, која ће се примењивати на поједине индустријске секторе или индустрије у смислу загађивања, која ће се, на најбољи начин базирати на технологијама са или мало, или нимало отпада на извору. Када се испуштају опасне материје, ограничења емисије ће се базирати на најбољим расположивим технологијама за смањивање на извору и/или за пречишћавање отпадних вода. За градске отпадне воде, ограничења емисије се базирају на примени бар биолошког или еквивалентног нивоа третмана.

(2) Додатне одредбе за превенцију или смањење испуштања опасних материја или хранљивих материја одредиће стране уговорнице за нетачкасте изворе, посебно када главни извори потичу од пољопривреде, узимајући у обзир најбоље праксе за животну средину.

(3) За сврху параграфа 1 и 2, АнексИИуз ову Конвенцију садржи листу индустријских сектора и индустрија, као и додатну листу опасних материја и група материја чија ће отпуштање из тачкастих и нетачкастих извора бити спречено или смањено. Међународна комисија ажурира Анекс 2.

(4) Стране уговорнице ће, по потреби, дефинисати циљеве у области квалитета вода и применити критеријуме за квалитет вода у сврху заштите, контроле и смањења прекограничног утицаја. Општа упутства за ово су дата у АнексуИИИ. Она ће бити примењена и специфицирана од стране уговорница, како на домаћем нивоу тако и заједнички, где је потребно.

(5) С циљем ефикасног ограничења емисија под својом јурисдикцијом стране уговорнице ће осигурати потребне предуслове и реализацију.

Она ће осигурати:

(а) да се домаће одредбе за ограничење емисије и ниво одређених стандарда усагласе, корак по корак, са ограничењем емисије одређеним овом конвенцијом;

(б) да се испуштање отпадних вода, без изузетка, базира на дозволи коју одобрава компетентна институција унапред и за ограничен период важности;

(ц) да прописи и дозволе за превенцију и мере контроле у случају нових и модернизованих индустријских капацитета, посебно када се ради о опасним материјама, буду оријентисане на најбоље доступне технике и да се реализују са највећим приоритетом;

(д) да буду донесене стриктније одредбе од стандарда у индивидуалним случајевима чак и забрана - када карактер воде и екосистема тако захтева по параграфу 4;

(е) да компетентне институције проверавају, да ли се активности које ће вероватно изазвати прекогранични утицај изводе у складу са дозволама и одредбама;

(ф) да се примењују процене утицаја на животну средину као и на националне и међународне одредбе или друге процедуре за евалуацију и процену утицаја на животну средину;

(г) да код активности везаних за планирање, издавање дозвола и реализацију из члана 3, параграфа 2 и члана 16, параграф 2, надлежни органи узму у обзир ризике од несрећних случајева који обухватају материје опасне по воду, тако што ће увести превентивне мере и увести одредбе за постакциденталне мере.

Члан 8.

Инвентар емисије, акциони програми и оцена успешности

(1) Стране уговорнице ће предузети периодични преглед значајних тачкастих и нетачкастих извора загађења на подручју слива реке Дунав укључујући превенцију и мере смањења већ предузете за дотична испуштања као и актуелну ефикасност ових мера, узимајући у обзир члан 5, параграф 2, потпараграф а.

(2) на основу тога Стране уговорнице ће по фазама направити листу даљих превентивних мера и мера смањења емисија које ће се предузимати корак по корак по потреби, а ради постизања циља ове Конвенције.

(3) Инвентар емисија и листа мера које ће се предузети чине базу за развој заједничких програма акција које ће спровести стране уговорнице имајући у виду приоритет по реду хитности и ефикасности. Ови акциони програми ће посебно имати за циљ смањење загађења и концентрације из индустријских и комуналних тачкастих и нетачкастих извора. Они ће, између осталог, обухватити превентивне и мере за смањење емисије, укључујући процене времена и трошкова.

(4) Поред тога, Стране уговорнице ће пратити успешност у реализацији заједничких акционих програма извођењем периодичних процена. Ове процене ће обухватити спроведене мере заштите и унапређења стања у водотоку у светлу актуелне процене.

Члан 9.

Програми мониторинга

На основу активности на националном нивоу стране уговорнице ће сарађивати на пољу мониторинга и процена.

(1) Са овим циљем оне ће:

- усагласити или омогућити поређење метода за мониторинг и процену како их примењују на националном нивоу, посебно у области квалитета водотока, контроле емисија, прогнозирању поплава и биланса вода, са циљем постизања резултата за упоређивање који би се укључили у заједнички мониторинг и активности процене;

- развити усаглашене или заједничке мониторинг системе примењујући стационирана или мобилна средства за мерење, комуникацију и обраду података;

- направити заједничке или усаглашене програме за мониторинг речних услова у сливу Дунава и за квалитет и квантитет вода, седимента и речних екосистема, као и основе за процену прекограничних утицаја, као што су прекогранично загађење, промена речног режима као и биланса вода, поплава и непогода везаних за лед;

- развити заједничке или усаглашене методе за мониторинг и процену испуштања отпадних вода укључујући обраду, процену и документацију података, узимајући у обзир грански специфичне приступе ограничењу емисије (АнексИИ, ДеоИ);

- развити инвентар о релевантним тачкастим изворима укључујући испуштање загађења (инвентар емисија) и проценити загађење вода из нетачкастих извора имајући и у виду АнексИИ, Део 2; преиспитивати ове документе према актуелном стању.

(2) Посебно ће се договорити око профила за праћење карактеристика квалитета воде и параметара загађења који ће се (редовно и довољно често) процењивати имајући у виду еколошки и хидролошки карактер одређених водотокова, као и типичне емисије загађивача који се испуштају у овај слив.

(3) Стране уговорнице ће основати, на основу усаглашене методологије, домаће билансе вода, као општи биланс басена реке Дунав. За почетак стране уговорнице ће, до потребне ширине, обезбедити везане податке који се могу упоређивати кроз примену усаглашене методологије. Биланси вода за притоке Дунава се такође могу компилирати на основу исте фазе података.

(4) Оне ће периодично процењивати стање квалитета реке Дунав и напредак као резултат предузетих мера с циљем превенције, контроле и смањења прекограничног утицаја. Резултати ће бити презентирани јавности кроз одговарајуће публикације.

Члан 10.

Обавезе подношења извештаја

Стране уговорнице ће подносити извештаје Међународној комисији о ставкама које су потребне Комисији ради усаглашавања са својим задацима. Ови извештаји ће посебно обухватити:

(а) извештаје и документа који су планирани овом конвенцијом или их тражити Комисија;

(б) информације о постојању, закључивању, допуни или повлачењу билатералних и мултилатералних споразума који регулишу заштиту и управљање водама реке Дунав и слива Дунава или су релевантне за дотична питања;

(ц) достављање, најкасније у договореном року пошто Комисија донесе одлуку, информације о начину, временским роковима и финансијским трошковима за реализацију одлука на националном нивоу, као што су препоруке, програми и мере;

(д) именовање компетентних институција од стране Међународне комисије или друге уговорнице за сарадњу у оквиру Конвенције;

(е) извештаје о планираним активностима које по карактеру могу проузроковати прекограничне утицаје.

Члан 11.

Консултације

(1) После претходне размене информације стране уговорнице ће на захтев једне или више страна уговорница започети консултације о планираним активностима како је предвиђено члановима 3, параграф 2, који ће вероватно изазвати прекограничне утицаје, уколико ове размене информација и консултације нису још обухваћене билатералном или другом међународном сарадњом. Консултације се обављају по правилу у оквиру Међународне комисије са циљем постизања решења.

(2) Пре одлуке о планираним активностима компетентне институције, са изузетком непосредне угрожености вода, чекаће резултате консултација, осим у случају да нису финализиране најкасније годину дана од почетка.

Члан 12.

Размена информација

(1) Стране уговорнице ће, по одлуци Међународне комисије, размењивати расположиве податке, између осталог, о:

(а) општим условима животне средине река у сливу Дунава;

(б) стеченом искуству о примени и реализацији најбољих доступних техника и резултата истраживања и развоја;

(ц) подацима о емисији и мониторингу;

(д) предузетим и планираним мерама за превенцију, контролу и смањење прекограничног утицаја;

(е) прописима за испуштање отпадних вода;

(ф) акцидентима који укључују материјале опасне по воду;

(2) Да би се усагласила ограничења емисија стране уговорнице ће предузети размену информација о њиховом регулисању.

(3) Ако од стране уговорнице друга уговорница тражи податке или информације који нису на располагању, ова друга ће се потрудити да удовољи захтевима али то може условити плаћањем од стране уговорнице неке разумне суме за сакупљање и, по потреби, обраду таквих података или информација.

(4) За сврхе спровођења реализације ове конвенције, стране уговорнице ће омогућити размену најбољих расположивих техника, посебно кроз промоцију: комерцијалне размене расположивих техника, директних индустријских контаката и сарадње, укључујући заједничка улагања, размене информација, искуства и обезбеђења техничке помоћи. Стране уговорнице ће такође преузети реализацију програма за обуку и организацију релевантних семинара и састанака.

(5) Одредбе ове конвенције неће утицати на права или обавезе страна уговорница у складу са њиховим домаћим законима, одредбама, административним забранама или усвојеним правним праксама и примењивим међународним одредбама за заштиту информација о личним подацима, интелектуалној својини укључујући индустријске и комерцијалне тајне и националну безбедност.

(6) Ако уговорница ипак одлучи да пружи такву заштићену информацију другој уговорници, ова друга ће поштовати поверљивост такве информације и услове под којима је добијена и користиће се само у сврху за коју је добијена.

Члан 13.

Заштита добијених информација

Према овој конвенцији индустријске и комерцијалне тајне или друге поверљиве информације се преносе у складу са домаћим законима. Страна која прима информације ће третирати њихову тајност тако што их неће користити у било коју другу сврху осим оних одређених Конвенцијом, неће их објављивати или ставити на располагање трећој уговорници. У случају да се било која уговорница сматра неспособном да испуни ове обавезе у погледу поверљивости, о томе ће обавестити без одлагања уговорницу која пружа информацију и вратити пружену информацију. Лични подаци се преносе уговорници у складу са домаћим законима стране уговорнице која пружа информацију. Страна која прима податке користиће их само у наведену сврху и под условима које постави страна која их пружа.

Члан 14.

Информације за јавност

(1) Стране уговорнице ће се постарати да њихове надлежне институције ставе на располагање информације о стању или квалитету животне средине базена Дунава свим овлашћеним лицима што је могуће пре, уз плаћање разумне надокнаде за разуман захтев.

(2) Информације на које се односи параграф 1. овог члана могу се дати у писаном, визуелном, усменом облику или у форми података.

(3) Одредбе овог члана не утичу на право стране уговорнице, у складу са њеним домаћим правним системом и применљивим међународним одредбама, да одбије захтев за информацијама у случају да то утиче на:

(а) поверљивост поступака јавних институција, међународне односе и националну одбрану;

(б) јавну безбедност;

(ц) проблеме који су или су били под истрагом укључујући дисциплинске истраге или који су предмет прелиминарних судских поступака;

(д) комерцијалну и индустријску поверљивост као и интелектуалну својину;

(е) поверљивост персоналних података и/или фајли;

(ф) материјал који обезбеђује трећа страна иако та страна није законски обавезна да то уради;

(г) материјал чије би обелодањивање највероватније допринело оштећењу животне средине на коју се односи;

(4) Јавна установа ће одговорити особи која тражи информацију што је могуће пре. Разлози за одбијање пружања информације морају се писмено образложити.

Члан 15.

Истраживање и развој

(1) Ради постизања циљева ове конвенције стране уговорнице ће установити комплементарне или заједничке програме научних или техничких истраживања и, у складу с процедуром коју регулише Међународна комисија, доставиће Комисији:

(а) резултате таквих комплементарних, заједничких или других релевантних истраживања која су доступна јавним институцијама;

(б) релевантне делове других програма научних и техничких истраживања;

(2) Стране уговорнице ће, кроз овај процес, имати у виду рад или помоћ одговарајућих међународних организација и агенција у овим областима.

Члан 16.

Комуникације, упозорења и системи узбуњивања, планови за хитне случајеве

(1) Стране уговорнице ће обезбедити координисане или заједничке комуникације, системе упозорења и узбуњивања у контексту читавог басена, до мере у којој је то неопходно поред система који су већ успостављени и функционисали би на билатералном нивоу.

(2) Стране уговорнице ће, у оквиру Међународне комисије информисати једна другу о надлежним институцијама или институцијама за везу одређеним за ову сврху у случају незгода као што су случајно загађивање, друга критична стања воде, поплаве и кретања леда. Надлежни органи ће, с тим у вези, успоставити сарадњу и ради израде заједничких планова за случај незгода, где је то потребно, као допуну постојећих планова на билатералном нивоу.

(3) У случају да надлежни орган утврди нагли пораст опасних материја у реци Дунав или у водама његовог слива, или да добије обавештење о незгоди која би могла озбиљно утицати на квалитет воде реке Дунав и да угрози низводне подунавске земље, та страна ће одмах обавестити органа одређене за везу по овом питању у Међународну комисију у складу са процедуром коју утврђује Комисија.

(4) У циљу контроле и смањивања ризика од поплава, укључујући кретање леда, стране уговорнице ће преко својих надлежних органа применити поступак који утврђује Комисија и одмах обавестити низводне подунавске земље које би могле бити угрожене, као и Комисију о појави и проласку поплавног таласа и о прогнози кретања леда.

Члан 17.

Међусобна помоћ

(1) У интересу шире сарадње и лакшег извршавања обавеза преузетих овом Конвенцијом, посебно када се јави критична ситуација, стране уговорнице ће пружити заједничку помоћ на захтев друге стране уговорнице.

(2) Међународна комисија ће направити процедуре за заједничку помоћ, обухватајући, између осталог следеће ставке:

(а) Усмерење, контролу, координацију и надгледање помоћи;

(б) Локалне олакшице и услуге које пружа страна уговорница која тражи услугу, укључујући, када је то потребно, олакшице око граничних формалности;

(ц) Аранжмане за компензацију страни уговорници која пружа помоћ и/или њеном особљу, као и за транзит преко територија треће уговорнице, када је то потребно;

(д) Начин надокнаде за услуге помоћи.

Део III

МЕЂУНАРОДНА КОМИСИЈА

Члан 18.

Оснивање, задаци, надлежности

(1) Ради реализације циљева и одредби ове конвенције биће основана Међународна комисија за заштиту реке Дунав, у овој конвенцији под називом Међународна комисија. Стране уговорнице ће сарађивати у оквиру Међународне комисије. Ради реализције обавеза страна уговорница сходно чл. од 1. до 18. Међународна комисија израђује предлоге и препоруке који се упућује странама уговорницама.

(2) Структура и процедуре Међународне комисије као и њене надлежности детаљно су регулисани у АнексуИXуз ову конвенцију која чини Статут Комисије.

(3) Уз послове који су експлицитно поверени Међународној комисији, она је надлежна и за све друге послове које јој повере стране уговорнице у оквиру члана 3. ове конвенције.

(4) Реализација одлука које доноси Међународна комисија остварује се кроз обавезе страна уговорница о којима извештавају Комисију по члану 10., као и преко одредби ове конвенције које се односе на домаће основе и реализацију мултилатералне сарадње.

(5) Међународна комисија оцењује искуство добијено реализацијом ове конвенције и по потреби подноси предлоге странама уговорницама у вези са амандманима или допунама ове конвенције или припрема основу за израду даљих правила о заштити и управљању водама реке Дунав и осталих вода у сливу.

(6) Међународна комисија одлучује о сарадњи са међународним и националним организацијама или са другим телима која су ангажована или заинтересована за заштиту и управљање водом реке Дунав и вода у сливу или општа питања заштите вода и управљању водама.

Члан 19.

Транзиција у вези са Букурештанском декларацијом

Активности страна уговорница у оквиру Декларације о сарадњи подунавских земаља о проблемима управљања водама, посебно заштити реке Дунав од загађења, која је прописана 13. децембра 1985. године (Букурештанска декларација), радних група за квалитет вода, информације о поплавама, прогнозама и билансу вода, прелазе у оквир ове конвенције.

ДеоV

ПРОЦЕДУРАЛНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 20.

Важност анекса

АнексиИдоВчине саставни део ове конвенције и подложни су члану 23.

Члан 21.

Постојећи и додатни споразуми

Стране уговорнице ће на основу једнакости и реципроцитета усвојити постојеће билатералне и мултилатералне споразуме или друге аранжмане где је потребно елиминисати контрадикције са основним принципима ове Конвенције и ући ће у додатне споразуме или друге аранжмане ако је то потребно.

Члан 22.

Конференција страна уговорница

(1) Стране уговорнице ће се састајати по препоруци Међународне комисије.

(2) На тим састанцима стране уговорнице ће посебно оцењивати политику реализације ове конвенције по извештају Међународне комисије и усвајаће одговарајуће препоруке или одлуке.

(3) Страна уговорница чије је шеф делегације председник Међународне комисије ће такође играти улогу председавајућег на састанцима.

(4) Конференција уговорница је надлежна да даје препоруке или доноси одлуке под условом да су најмање три четвртине свих уговорница присутне. Уколико није другачије предвиђено овом конвенцијом, Конференција уговорница предузима све да постигне споразум консензусом. Ако се консензус не оствари, председавајући објављује да су сви напори на постизању споразума исцрпљени. После такве изјаве препорука или одлука се усваја са четири петине већине страна уговорница присутних на гласању.

Ако би међутим, препорука или одлука имала финансијских импликација, усваја се само консензусом.

Члан 23.

Амандмани на Конвенцију

Конвенција ће бити амандирана како следи:

1) Било која Страна уговорница може да предложи амандман на ову конвенцију. Текст предложеног амандмана заједно са предлогом за сазнање Конференције уговорница биће достављен Странама уговорницама, преко депозита, у писменој форми.

2) Ако најмање три четвртине страна уговорница одрже наведени предлог за одржавање Конференције уговорница, депозитар ће сазвати Конференцију у року од шест месеци у седишту Међународне комисије.

3) Усвајање амандмана на Конференцији страна уговорница захтева консензус.

4) Усвојени амандман ће доставити влада депозитара странама уговорницама на ратификацију, прихватање или приступање. Влада депозитара ће у писменој форми бити обавештена о ратификацији, прихватању или приступању.

5) Амандман ће ступити на снагу за оне стране уговорнице које су га ратификовале, прихватиле или приступиле тридесетог дана по пријему нотификације од владе депозитара о ратификацији, усвајању или приступању од најмање четири петине страна уговорница. После тога амандман ће ступити на снагу за друге стране уговорнице тридесетог дана пошто страна уговорница положи свој инструмент о ратификацији, усвајању или приступању амандману.

6) АнексиИ, ИИиИИИмогу бити амандмани од стране Међународне комисије у складу са чланом 5. њеног статута.

Члан 24.

Решавање спорова

1) Уколико између две или више страна уговорница дође до спора око тумачења или примене ове конвенције решење ће се наћи кроз преговоре или кроз неки други вид решавања спорова прихватљив за стране уговорнице у спору, по потреби уз помоћ Међународне комисије.

2) а) Ако стране у спору нису у стању да реше спор у складу са параграфом 1. овог члана у разумном периоду али не дужем од 12 месеци пошто је Међународна комисија обавештена о спору од страна у спору, спор ће се обавезно решити једним од следећих мирних начина:

- преко Међународног суда правде,

- арбитражом у складу са АнексомВуз ову конвенцију.

б) Када ратификује, прихвата, одобри или приступи овој Конвенцији или убило које време касније, страна уговорница може писмено изјавити депозитару да, за спор који није решен у складу са параграфом 1 овог члана, прихвата једно или оба средства решавања спора из става (а) овог параграфа, спор се подноси на решавање Међународном суду правде, уколико се стране не договоре другачије.

д) Ако стране у спору нису прихватиле иста средства за решавање спора из става (а) овог параграфа, спор се подноси на арбитражу.

е) За страну уговорницу која није дала изјаву у складу са ставом (б) овог параграфа или чија изјава није више на снази, сматра се да је прихватила арбитражу.

Члан 25.

Потпис

Ова конвенција ће бити отворена за потписивање подунавским земљама које су у потпуности овлашћене на права и привилегије чланства у Уједињеним нацијама према Повељи УН, као и Европској заједници и другим регионалним организацијама за економску интеграцију на које су такве државе као њихове чланице пренеле надлежности о питањима из ове конвенције у Софији 29. јуна 1994. године

Члан 26.

Ратификација, усвајање или одобрење

Ова конвенција ће бити предмет ратификације, усвајања или одобрења. Инструменти ратификације ће бити депоновани код владе Румуније која ће деловати као депозитар ове конвенције.

Члан 27.

Ступање на снагу

Ова конвенција ће ступити на снагу деведесетог дана од дана депоновања деветог инструмента ратификације, усвајања, одобрења или приступања. За сваку државу или регионалну организацију за економску интеграцију ратификација, усвајање, одобрење или приступање овој конвенцији после депоновања деветог инструмента ратификације, усвајања, одобрења или приступања, ова конвенција ће ступити на снагу деведесетог дана после депоновања инструмената за ратификацију, усвајање, одобрење или приступање, од стране сваке земље или регионалне организације за економску интеграцију.

Члан 28.

Приступање, учествовање

1) Држава или регионална организација за економску интеграцију споменута у члану 25. ове конвенције, која није потписала Конвенцију, може да приступи Конвенцији. Званични инструмент о приступању биће депонован код депозитара.

2) Уговорнице имају право да једногласно позову било коју другу државу или регионалну организацију за економску интеграцију да приступи Конвенцији или да учествује у статусу консултанта.

Члан 29.

Иступање

По истеку пет година од датума ступања Конвенције на снагу, уговорница може да иступи из ове конвенције, али је обавезна да писмено обавести депозитара. Такво иступање ће постати пуноважно годину дана од дана након што депозитар прими обавештење.

Члан 30.

Функције депозитара

Влада депозитара ће обављати функције депозитара ове конвенције, а посебно ће депозитар информисати стране уговорнице о:

а) депоновању инструмената за ратификацију, усвајање, одобрење или приступање, иступању или неким другим информацијама, декларацијама и инструментима из ове конвенције;

б) датуму ступања на снагу ове конвенције;

Члан 31.

Веродостојност текстова, депозитар

Оригинал ове конвенције, чији су енглески и немачки текстови једнако аутентични, биће депоновани код владе Румуније која ће доставити оверене копије странама уговорницама.

У потврду доле потписаних који су за то прописно овлашћени од својих влада, потписали су Конвенцију о сарадњи на заштити и коришћења реке Дунав (Конвенција о заштити реке Дунав).

У Софији, на дан 29. јуна 1994.

Анекс I

Део 1.

НАЈБОЉЕ РАСПОЛОЖИВЕ ТЕХНИКЕ

1. Коришћење најбољих расположивих техника ће се проширити на коришћење чисте технологије, ако је то могуће.

2. Термин "најбоље расположиве технике" значи последњу фазу развоја (научних достигнућа) процеса, средстава или метода за рад, што значи практичну корист примене за снимање испуштања, емисија и чврстог отпада. За одлучивање да ли скуп процеса, средстава и метода рада чини најбоље расположиве технике уопште или су то појединачни случајеви, посебну пажњу треба обратити на:

а) упоредне процесе, средства или методе за рад који су успешно коришћени у последње време;

б) усавршавање технологије и прогрес у научним сазнањима;

ц) економску оправданост таквих техника;

д) смањење времена за инсталирање у новим и постојећим постројењима;

е) природу и количину испуштања и емисија.

3. Стога произлази да ће се, оно што су "најбоље расположиве технике" за одређени процес, временом променити због напредовања технологије, економских и социјалних фактора, као и промена у научним сазнањима и познавању ове материје.

4. Додатне мере треба применити у случају да смањење испуштања и емисија, као резултат коришћења најбољих расположивих техника, не води резултатима прихватљивим за очување животне средине.

5.Термин "технике" укључује и технологију која се користи и начин на који су пројектовање изграђене, монтиране, одржаване и коришћене инсталације.

Део 2.

НАЈБОЉА ИСКУСТВА У ОБЛАСТИ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

1. Најбоље искуство у области животне средине значи примену најпогодније комбинације стратегија и мера за контролу животне средине по секторима.

2. За одлучивање која комбинација мера чини најбољу стратегију за очување животне средине у општим и појединачним случајевима, посебну пажњу треба посветити:

- принципу предострожности,

- ризику по животну средину од производа и производних технологија, њиховом коришћењу и крајњем одлагању (принцип одговорности),

- замени мање загађујућим процесима и супстанцама и штедњи ресурса; обухватајући и енергију (принцип минимизације),

- степену искоришћења,

- потенцијалној користи или штети по животну средину од супституције материјала или процеса,

- временском ограничењу за реализацију,

- друштвеним и економским импликацијама.

3. Стога произлази, да ће се временом мењати најбоља искуства за заштиту животне средине за поједине изворе утицаја у светлу модернизације технологије и друштвених фактора, као и промена у научним сазнањима и познавању ове области.

4. Ако смањење утицаја загађивача, као резултат коришћења најбоље праксе за очување животне средине, не води прихватљивим резултатима, треба применити додатне мере и редефинисати најбољу праксу за животну средину.

Анекс II

ИНДУСТРИЈСКИ СЕКТОРИ И ОПАСНЕ МАТЕРИЈЕ

Део 1.

Листа индустријских сектора и индустрија

1. У секторима за производњу топлоте, енергије и рударству:

(а) Третман димних гасова и издувних гасова, шљаке, кондензованих материја из постројења за сагоревање,

(б) Системи хлађења,

(ц) Припрема угља, припрема руда,

(д) Побољшање квалитета угља и осталих продуката угља, брикетирање,

(е) Производња дрвеног лигнита, активираног угља, чађи.

2. У индустрији камена и земље, грађевинског материјала, секторима стакла и керамике.

3. У сектору метала:

(а) Радови са металом о обрада; галванизација, чишћење разблаженом киселином, анодна оксидација, глачање, врућа галванизација, каљење, производња плоча са штампаним колима, производња батерија, глеђосање, механички радови, полирање;

(б) Производња челика и гвожђа, укључујући ливнице;

(ц) Производња неметала, укључујући ливнице,

(д) Производња легура гвожђа.

4. У сектору неорганске хемије:

(а) Производња основних хемикалија,

(б) Производња минералних киселина, база, соли,

(ц) Производња база, алкалних раствора хлора коришћењем електролизе алкалног хлорида,

(д) Производња минералних вештачких ђубрива (искључујући ђубрива од поште, киселих фосфорних соли, фосфата за намирнице),

(е) Производња натријум карбоната,

(ф) Производња корунда,

(г) Производња неорганских пигмената, минералних пигмената,

(х) Производња полупроводника, исправљача, фотоелектричних ћелија,

(и) Производња експлозива, укључујући пиротехнику,

(ј) Производња веома дисперзивних оксида,

(к) Производња једињења баријума.

5. У сектору органске хемије:

(а) Производња основних хемикалија,

(б) Производња боја, пигмената, фарби,

(ц) Производња и обрада вештачких влакана,

(д) Производња и обрада пластике, гуме, каучука,

(е) Производња органских халогених једињења,

(ф) Производња органских експлозива,

(г) Производња додатака за производњу коже, папира и текстила,

(х) Производња фармацеутских производа,

(и) Производња биоцида,

(ј) Производња сировина за препарате за прање и чишћење,

(к) Производња козметике,

(л) Производња желатина и лепка.

6. У секторима минералних и синтетичких уља:

(а) Производња минералног уља, производња и прерада продуката минералног уља, производња угљоводоника,

(б) Добијање уља из мешавина уља у води, демулзификација постројења, прерада отпадног уља,

(ц) Производња синтетичких уља.

7. У секторима штампања, репродуковања, површинске обраде и пластичних фолија, као и других облика обраде смоле и пластике:

(а) Производња штампаних и графичких продуката, репродукција,

(б) Лабораторије за штампање и снимање,

(ц) Производња фолија, визуелних и звучних проводника,

(д) Производња омотних и импрегнираних материјала.

8. У секторима за дрво, целулозу и папир:

(а) Производња целулозе, папира и картона,

(б) Производња и облагање дрвених плоча.

9. У секторима за текстил, кожу и крзно:

(а) Производња и финална обрада текстила,

(б) Производња коже, обрада коже, производња скаја, обрада крзна,

(ц) Хемијско чишћење, перионице, чишћење вунених материјала, прање крпа за чишћење.

10. Други сектори:

(а) Рециклажа, обрада, пуњење, пражњење, складиштење и трансфер хемикалија,

(б) Медицински и научни истраживачки рад и развој, болнице, медицинске праксе, радиолошки институти, лабораторије, тестирање,

(ц) Индустријско чишћење, чишћење индустријских контејнера,

(д) Одржавање возила и прање,

(е) Третман воде,

(ф) Послови у вези са бојењем и лакирањем,

(г) Производња и обрада животињских и биљних екстраката,

(х) Производња и обрада микроорганизама и вируса саин витрорекомбинованим нуклеинским киселинама,

(и) Индустријски сектори у којима се примењују радиоактивне супстанце (нуклеарна индустрија).

Део 2

Листа опасних супстанци и група супстанци

А. Приоритетне групе супстанци

(а) тешки метали и њихова једињења,

(б) органихалогена једињења,

(ц) органска једињења фосфора и калаја,

(д) агенси за заштиту биља, пестициди (фунгициди, хербициди, инсектициди, алгициди) и хемикалије које се користе за заштиту вуне, целулозе, папира, коже, текстила, итд.

(е) уља и хидроугљеници пореклом од петролеја,

(ф) радиоактивне супстанце укључујући отпадне материје.

Б. Појединачне опасне материје

Пошто постоје знатне разлике што се тиче карактера супстанци у неким групама, потребно је такође издвојити неке појединачне супстанце које у пракси могу имати значајну улогу.

---------------------------------------

СупстанцеЦАС-број

---------------------------------------

1. Жива 7439976

2. Кадмијум 7440439

3. Бакар 7440508

4. Цинк -

5. Олово 7439921

6. Арсен 7440382

7. Хром -

8. Никл 7440020

9. Бор -

10. Кобалт -

11. Селен 7782492

12. Сребро -

13. Дринс -

14. ХЦХ 608731

15. ДДТ 50293

16. Пентахлорофенол 87865

17. Хексахлоробензен 118741

18. Хексахлоробутадиен 87683

19. Угљентетрахлорид 56235

20. Хлороформ 67663

21. Трифлуралин 1582098

22. Ендосулфан 115297

23. Симазин 122349

24. Атразин 1912249

25. Трубутилкалајна једињења -

26. Трифенилкалајна једињења -

27. Азинфос етил 2642791

28. Азинфос метил 86500

29. Фенитротин 122145

30. Фентион 55389

31. Малатион 121755

32. Паратион 56382

33. Паратион метил 298000

34. Дихлорвос 62737

35. Трихлороетилен 79016

36. Тетрахлороетилен 127184

37. Трихлорбензен -

38. Дихлороетан 1,2 107062

39. Трихлороетан 71556

40. Диоксин -

---------------------------------------

Анекс IV

СТАТУТ МЕЂУНАРОДНЕ КОМИСИЈЕ ЗА ЗАШТИТУ РЕКЕ ДУНАВ

Структуре и процедуре Међународне комисије додатне уз члан 18. установиће се на следећи начин:

Члан 1.

Састав

(1) Међународна комисија састоји се од делегација које именују стране уговорнице. Свака страна уговорница именује највише пет делегата укључујући шефа делегације и његовог заменика.

(2) Свака делегација може имати неколико експерата који се баве специјалним питањима, а чија имена се достављају Секретаријату међународне комисије.

Члан 2.

Председништво

(1) Председник Међународне комисије је члан стране уговорнице по енглеском алфабету за једну годину. Делегати који хоће да председавају именују једног од свих чланова за председника Међународне комисије.

(2) Председник по правилу не заступа своју делегацију на састанцима Међународне комисије.

(3) Даље детаље у вези са председништвом одређује Међународна комисија и укључују се у правилима процедуре.

Члан 3.

Састанци

(1) Међународна комисија се састаје најмање једном годишње на позив председника на месту које он одреди.

(2) Ванредне састанке сазива председник на захтев најмање три делегата.

(3) Консултације шефова делегација се могу одржавати између састанака Комисије.

(4) Председник предлаже тачке дневног реда. Оне укључују извештаје радних група и њихових експертских тимова. Свака делегација има право да предлаже оне тачке дневног реда за које је заинтересована. Редослед тачки дневног реда се одређује у Међународној комисији већином гласова.

Члан 4.

Доношење одлука

(1) Свака делегација има један глас.

(2) Поред прописа из параграфа 1. овог члана, Европска заједница, у оквиру своје надлежности, има право на број гласова једнак броју чланица које су уговорнице ове Конвенције. Ова организација неће користити своје право да гласа у случајевима да њена земља чланица користи то своје право и обратно.

(3) Међународну комисију формира кворум делегација најмање две трећине страна уговорница.

(4) Процедуре у писменој форми се могу спроводити под условима које одређују прописи за процедуру Међународне комисије.

Члан 5.

Усвајање одлука

(1) Одлуке и препоруке се усвајају консензусом делегација Међународне комисије. Ако се консензус не може постићи председник Комисије објављује да су сви напори за постизање споразума исцрпљени. Уколико није друкчије одређено Конвенцијом, Комисија ће усвојити одлуке или препоруке са четири петине гласова делегација које су присутне и гласају.

(2) Одлука постаје обавезујућа за све стране уговорнице које су за њу гласале првог дана једанаестог месеца од датума усвајања, а нису у том периоду писмено обавестиле Извршни савет да не могу да усвоје одлуку. Међутим, ово обавештење се може повући у било које време. Повлачење ступа на снагу пошто га прими Извршни секретар. Оваква одлука постаје обавезујућа за остале уговорнице које су писмено обавестиле Извршног секретара да могу да прихвате одлуку од тренутка пријема обавештења или првог дана једанаестог месеца од датума усвајања одлуке, ма који од ових датума био каснији.

Члан 6.

Експертска тела

(1) Међународна комисија оснива Сталну радну групу. За неке области рада и специфичне проблеме оснивају се сталне илиад хоцекспертске групе.

(2) Стална Радна група и експертске групе се састоје од делегата и експерата које именују делегације Комисији.

(3) Сталну радну групу чине делегати свих страна уговорница. Међународна комисија именује свог председавајућег и одређује крајњи број делегата. Комисија такође одређује број експерата који учествују у раду експертских група.

Члан 7.

Секретаријат

(1) Овим се оснива Стални секретаријат.

(2) Стални секретаријат ће имати своје просторије у Бечу.

(3) Међународна комисије именује извршног секретара и остали персонал по потреби. Комисија одређује дужности Извршног секретара и термине и услове за обављање.

(4) Извршни секретар врши функције које су потребне за административни аспект ове Конвенције и за рад Међународне комисије као и друге задатке поверене Извршном секретару од стране Комисије у складу са прописима,процедурама и финансијским правилником.

Члан 8.

наименовање специјалних експерата

У оквиру процена, добијених резултата и за анализу специјалних питања Међународна комисија може одредити посебно квалификоване особе или неке друге научне институције.

Члан 9.

Извештаји

Међународна комисија подноси странама уговорницама годишњи извештај о својим активностима као и друге извештаје по потреби, који такође укључују резултате мониторинга и процене.

Члан 10.

Правна овлашћења и представљање

(1) Међународна комисија има таква правна овлашћења која јој омогућују извршавање функција и постизање циљева у складу са законом примењивим на седиште Секретаријата.

(2) Председник представља Међународну комисију. Ово представљање одређује се Пословником о раду.

Члан 11.

Трошкови

(1) Међународна комисија усваја своја финансијска правила.

(2) Комисија усваја годишњи или двогодишњи буџет предложених трошкова и разматра процене буџета за следећи фискални период.

(3) Укупан износ буџета, укључујући додатно финансирање које усвоји Комисија, финансирају стране уговорнице, без Европске заједнице, у једнаким деловима, уколико Комисија не одреди другачије.

(4) Европска заједница не даје већи допринос од 2,5% административних трошкова буџета.

(5) Свака страна уговорница сноси трошкове према учешћу у Комисији њених представника, експерата и саветника.

(6) Свака страна уговорница сноси трошкове текућег мониторинга и активности за процену које се изводе на њеној територији.

Члан 12.

Пословник о раду

Међународна комисија доноси свој Пословник о раду.

Члан 13.

Радни језици

Службени језици Међународне комисије су енглески и немачки.

V

АРБИТРАЖА

(1) Процедура за арбитражу из члана 24. ове Конвенције биће у складу са параграфима 2 до 10 како следи:

(2) (а) У случају спора који се подноси на арбитражу по члану 24. параграф 2. ове Конвенције, арбитражни трибунал се конституише на захтев који једна страна уговорница у спору упућује другој. Захтев за арбитражу садржи предмет укључујући посебно чланове ове Конвенције, тумачење или примену члана који се односи на спор.

(б) Страна уговорница која пријављује спор информише међународну комисију да је затражила да се установи арбитражни трибунал, констатујући име друге уговорнице у спору и чланове ове Конвенције чија је интерпретација и примена, по њеном мишљењу, спорна. Обе стране се могу састојати од више страна уговорница. Међународна комисија прослеђује информацију свим уговорницама ове Конвенције.

(3) Арбитражни трибунал се састоји од три члана: страна или стране које пријављују спор и друга страна или стране у спору именују арбитра у року од два месеца. Два тако наименована арбитра одређују, у року од два месеца, споразумно трећег арбитра који је председавајући суда. Последњи не може да буде из стране уговорнице која је у спору нити сме да живи на територији стране у спору, нити да буде њен службеник, ни да буде на било који начин умешан у спор.

(4) (а) Ако једна од страна у спору не наименује арбитра у року од два месеца од пријема захтева, друга страна може информисати председника Међународног суда правде који одређује председавајућег арбитражног суда у року од два следећа месеца. По наименовању председавајући арбитражног суда захтева од стране која није наименовала арбитра да то уради у року од два месеца. После овог периода, ако арбитар није наименован, председавајући арбитражног суда информише председника Међународног суда правде који ће извршити наименовање у року од следећа два месеца.

(б) Ако председавајући арбитражног суда није наименован у року од два месеца од именовања другог арбитра, именује га председник Међународног суда правде, на захтев друге стране, у року од два месеца.

(5) (а) Арбитражни суд доноси одлуке према правилима међународног права и, нарочито, правилима из ове Конвенције.

(б) Сваки арбитражни трибунал основан према одредбама овог Анекса доноси свој Пословник о раду.

(ц) У случају спора о надлежности арбитражног суда одлуку доноси арбитражни суд.

(6) (а) Одлуке арбитражног суда, како процедуралне тако и материјалне доносе се већином гласова његових чланова.

(б) Арбитражни трибунал може употребити сва потребна средства ради утврђивања чињеница. Он може, на захтев једне од страна, одредити суштинске привремене мере заштите.

(ц) Ако су два или више арбитражних трибунала, основаних према одредбама овог Анекса, задужени са захтевима са идентичним или сличним предметима, они се могу међусобно информисати о процедурама за утврђивање чињеница и узеће их у обзир што је могуће више.

(д) Стране у спору ће обезбедити све потребне погодности за ефективно спровођење поступка.

(е) Одсуство стране у спору неће представљати сметњу за поступак.

(7) Осим ако арбитражни трибунал не одлучи друкчије због посебних околности случаја, трошкове трибунала, укључујући и надокнаде његовим члановима, сносе стране у спору на једнакој основи. Трибунал ће прикупити рачуне за све трошкове и сачинити коначан рачун странама.

(8) Арбитражни трибунал ће донети своју одлуку у року од пет месеци од датума оснивања, осим ако се пронађе да је потребно овај период продужити за период који не може бити дужи од пет месеци.

(9) Свака страна уговорница која има неки интерес правне природе у предмету спора, која може бити погођена одлуком у спору, може интервенисати у поступку уз сагласност трибунала. Одлука арбитражног трибунала ће бити обавезујућа за страну која је интервенисала на исти начин као и за стране у спору.

(10) (а) Уз одлуку арбитражног трибунала даће се и образложење. Она ће бити коначна и обавезујућа за стране у спору. Пресуда ће бити прослеђена, од стране арбитражног суда, странама у спору и Међународној комисији. Комисија ће проследити информације које прими свим странама ове Конвенције.

(б) Сваки спор који се може појавити између страна у погледу тумачења и извршавања одлуке може бити достављен било арбитражном трибуналу који је одлуку донео, или ако овај не може да буде формиран, другом арбитражном трибуналу основаном за исте сврхе на исти начин као и први.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу СРЈ - Међународни уговори".